

La notion de perfectif : verbes dérivés avec le préfixe *po-* en bulgare

Les études descriptives consacrées à l'opposition entre perfectif et imperfectif dans les langues slaves ont joué un rôle important dans la conceptualisation de l'aspect comme catégorie linguistique. Même si l'opposition slave soit considérée comme un phénomène hétérogène, elle est toujours d'actualité dans les travaux théoriques ou descriptifs portant sur l'aspect lexical et grammatical dans des langues très diverses, comme en témoigne la panoplie des emplois des termes perfectif/imperfectif, accompli/inaccompli, borné/non-borné, télélique/atélique.

Mon intervention traite d'un cas concret de perfectivisation dans le domaine slave, à savoir celui des verbes dérivés à l'aide du préfixe *po-* en bulgare. L'objectif étant de montrer les différents niveaux d'analyse nécessaires pour rendre compte de la richesse sémantique portée par la morphologie perfective. Si la catégorie linguistique de l'aspect est bien mise en jeu, les particularités qu'implique la perfectivisation sont telles qu'il est nécessaire de bien distinguer les notions d'accompli et d'inaccompli, d'une part et, d'autre part, de processus achevé (événement achevé).

La terminologie et les concepts employés dans l'analyse seront ceux proposés dans le cadre de la Grammaire Applicative et Cognitive (GAC), modèle théorique qui fournit les outils nécessaires pour rendre compte de la conceptualisation de la distinction perfectif/imperfectif.

L'intérêt porté aux verbes qui s'adjoignent le préfixe *po-* sera justifié par leur caractère qui est en même typique et exceptionnel. Il s'agit en effet de verbes qui ont, comme la quasi-totalité des verbes préverbes, plusieurs valeurs sémantiques et peuvent aussi fournir des perfectifs dits sémantiquement « vides ». La modélisation de ces différentes valeurs est généralement organisée à partir de la valeur spatiale associée à un préfixe donné. Or, dans le cas de *po-* il n'y a pas de valeur spatiale facilement perceptible ou définissable, ce qui constitue une des particularités de ce type de verbes dérivés.

Exemples :

meta (imperf.) « balayer » => pometa (perf.)

Ivan **pomete** stajata.
Ivan **a balayé** la pièce [entièrement].

letja (imperf.) « voler » => poletja (perf.)

Pticite **poletjaha**.
Les oiseaux **se sont envolés**.

Peperudata **poletja** malko iz stajata i kacna na pervaza.
Le papillon **a volé** un peu dans la pièce et s'est posé sur le bord de la fenêtre.

tičam (imperf.) « courir » => potičam (perf.)

Decata **potičaha** na dvora prez meždučasieto.
Les enfants **ont courru** [un petit peu] dans la cour pendant la pause.